

## معلومات المشاركة في الدراسة: "بيانات العمل" في سن الحضانه (الصحة في مرحلة الحضانه)

### أولياء الأمور الأعزاء!

شكرًا لكم على اهتمامكم بدراستنا العلمية! نريد معرفة ما الذي يساعد الأطفال ليكونوا أصحاء. يمكن الاستفادة من النتائج لتطوير عروض واعدة لتعزيز صحة الأطفال. ندعوكم بشدة للمشاركة! نود أن نعلمكم مقدمًا عن مسار الدراسة، والتعامل مع بيانات البحث، وحكم في الانسحاب، والافراد الذين يمكنكم الاتصال بهم للاستفسارات. إذا كنتم ترغبون في دعم الدراسة، فيرجى تأكيد ذلك من خلال التوقيع على إعلان الموافقة المرفق.

### 1. من نحن ومن يدير المشروع؟

تمول وزارة الصحة الفيدرالية (BMG) دراسة "بيانات العمل في سن الحضانه (الصحة في مرحلة الحضانه)". يقود المعهد والعيادة الشاملة للطب المهني والاجتماعي (IPAS) في جامعة دريسدن التقنية الدراسة (المدير: أ.د. الطبيب أندرياس سيدلر، MPH). وتشارك في الدراسة السلطات الصحية من مدن دريسدن وبوتسدام وبرلين.

### 2. لماذا يتم إجراء هذه الدراسة؟

نريد تطوير عروض تعزيز الصحة القائمة على احتياجات الأطفال. لذا نحن بحاجة إلى معلومات أفضل. لذا نطلب منك المشاركة في استبيان أولياء الأمور. نحن مهتمون بما يلي:

- تقييمك لسلوك طفلك الصحي ورفاهيته،
- معلومات عنك - لأنك أهم مقدم رعاية لطفلك ،
- الحياة اليومية في عائلتك.

نربط هذه المعلومات ببيانات الفحوصات الطبية المنتظمة للأطفال والمراهقين في روضة الأطفال (الحضانه) والقبول في المدرسة. هذا يعطينا انطباعًا شاملاً عن التطور الصحي للأطفال. في دراستنا، لم يتم ذكر أسماء الأطفال بالاقتران مع البيانات (بيانات الفحص، بيانات من استبيان أولياء الأمور) ، ولكن باستخدام أسماء مستعارة<sup>1</sup>.

### 3. كيف يتم إجراء الاستبيان؟

سوف يتم التواصل مع جميع العائلات التي شارك أطفالها في امتحان سلسلة الرعاية النهارية (Kita-Reihenuntersuchung) في عام 2023 في مناطق برلين عن طريق البريد لطلب المشاركة. يتم تخزين وثنائك الدراسة في مراكز الرعاية النهارية. يستغرق استكمال الاستبيان حوالي 15 دقيقة

### 4. هل هناك أي مزايا وأو مخاطر بالنسبة لي إذا شاركت؟

إذا شاركت في دراستنا، فسوف تساعدك على تقييم الوضع الصحي للأطفال في برلين وفي جميع أنحاء ألمانيا. من أجل أن تكون النتائج ذات مغزى، فإن المشاركة العالية في الدراسة مهمة للغاية! لا توجد مخاطر مرتبطة بالمشاركة في الدراسة ولن تتحمل أي تكاليف.

### 5. المشاركة الطوعية والسرية

المشاركة في هذه الدراسة طوعية وليس لها أي تأثير على امتحان سلسلة الرعاية النهارية (Kita-Reihenuntersuchung) .

سيتم التعامل مع بياناتك على أنها سرية تمامًا وسيتم تقييمها فقط للأغراض العلمية. يخضع جميع الموظفين للسرية.

يرجى توجيه إعلان الإلغاء إلى وكالة الاستبيان ( لن تعاني من أي مشاكل. يمكنك إلغاء موافقتك على المشاركة ومعالجة البيانات في أي وقت ودون إبداء الأسباب.

Dr. Daniel Kämpf, عيادة الطب المهني والاجتماعي كلية الطب بجامعة دريسدن التقنية, Senefelderstraße 2, 01307 Dresden;

الموظف المختص: Katrin Liesk-Biskop, E-Mail: [katrin.liesk-biskop@tu-dresden.de](mailto:katrin.liesk-biskop@tu-dresden.de); Tel.: +49 (0)351 458-3185.

إذا كنت ترغب في ذلك، فسيتم حذف جميع بياناتك. تظل معالجة البيانات قانونية حتى وقت الإلغاء.

لديك الحق في تقديم شكوى إلى السلطة الإشرافية إذا كنت تعتقد أن معالجة بياناتك الشخصية غير قانونية (اتصل بالسلطة الإشرافية المسؤولة: مسؤولة حماية البيانات في برلين، الهاتف: 030 13889-0 ، البريد الإلكتروني: [mailbox@datenschutz-berlin.de](mailto:mailbox@datenschutz-berlin.de)).

### 6. بمن أتصل إذا كان لدي المزيد من الأسئلة؟

إذا كانت لديك أي أسئلة أو ترغب في مزيد من المعلومات، فيرجى عدم التردد في الاتصال بمنسق الدراسة ببرلين: جيفري بتلر: ,

[jeffrey.butler@tu-dresden.de](mailto:jeffrey.butler@tu-dresden.de) ، العنوان البريدي، الهاتف: 030) 75774707.

### 7. كيف يمكنني المشاركة في الدراسة؟

في الدراسة، يتم جمع البيانات عن طريق استبيان مكتوب. في حالة كنت ترغب في المشاركة في الدراسة:

- (1) يُرجى تأكيد موافقتك على المشاركة من خلال التوقيع على إعلان الموافقة المرفق.
- (2) يُرجى ملء الاستبيان ووضع في ظرف صغير وعلقه جيدًا.
- (3) يُرجى وضع هذا الظرف الصغير مع إعلان الموافقة الموقع في الظرف الكبير وعلقه جيدًا.
- (4) يُرجى إرسال هذا الظرف الكبير الموجه مسبقًا ("المستلم يدفع الرسوم")

<sup>1</sup> يتم استبدال الاسم برقم تسلسلي. يتم استخدام الرقم التسلسلي فقط في التقييمات.

## 8. ما الذي يحدث لبياناتي؟

كجزء من الدراسة، لن يتم تخزين بياناتك الشخصية (الاسم والعنوان وما إلى ذلك) والإبلاغ عنها مع بيانات البحث (استبيان أولياء الأمور). تم إنشاء ثلاث مراكز لهذا الغرض:

- (1) **مكتب التجنيد** في منطقة نويكولن في برلين (جهة الاتصال: الدكتورة بيرتي كروتز، مكتب منطقة نويكولن، إدارة الصحة، خدمة صحة الأطفال والشباب، 12040 برلين؛ البريد الإلكتروني: [Birte.Krutz@bezirksamt-neukoelln.de](mailto:Birte.Krutz@bezirksamt-neukoelln.de)) (الاتصال)
- (2) **نقطة جمع:** (الاتصال)

Dr. Daniel Kämpf، عيادة الطب المهني والاجتماعي كلية الطب بجامعة دريسدن التقنية، Senefelderstraße 2, 01307 Dresden;

الموظف المختص: Katrin Liesk-Biskop, E-Mail: [katrin.liesk-biskop@tu-dresden.de](mailto:katrin.liesk-biskop@tu-dresden.de); Tel.: +49 (0)351 458-3185).

- (3) **مركز المعالجة في جامعة دريسدن التقنية** (الاتصال: أ.د. طبيب أندرياس سيدلر، MPH، عيادة الطب المهني والاجتماعي كلية الطب بجامعة دريسدن التقنية). (arbsozph@mailbox.tu-dresden.de: البريد الإلكتروني، Löscherstr. 18, 01307 Dresden,

**مهام مكتب تجنيد المشاركين في الدراسة:** حتى يمكن ربط بيانات البحث (الاستبيان) ببيانات فحص طفلك (الامتحانات في رياض الأطفال وعند القبول في المدرسة)، سنستبدل اسم طفلك برقم تسلسلي (الاسم المستعار) كجزء من الدراسة. يتم إنشاء قائمة تحتوي فقط على اسم الأطفال المشاركين والرقم المخصص. هذه القائمة (قائمة التخصيص) محفوظة في عيادة الطب المهني والاجتماعي بجامعة دريسدن التقنية.

تعتبر قائمة المهام ضرورية من أجل:

- تقييم البيانات من الاستبيان دون معرفة اسمك وعنوانك،

- لتمكين ربط البيانات من الاستبيانات ببيانات الفحوصات الطبية للأطفال والمراهقين
- لضمان حَقِّك في الإلغاء، حيث يتطلب ذلك التنازل عن إعلان الموافقة والاستبيان.

تتلقى عيادة الطب المهني والاجتماعي بجامعة دريسدن التقنية وثائق الدراسة التي أكملتها بالبريد وتقوم بإعداد قوائم التخصيص. ولهذا الغرض، يتم توثيق الأرقام المتتابعة المخصصة كجزء من الاسم المستعار (إعلان الموافقة والظرف الصغير) وكذلك اسم طفلك. تسمح لنا قائمة التخصيص هذه بدمج بيانات الاستبيان مع بيانات الفحص من الفحوصات الطبية للأطفال والمراهقين لطفلك (فحص سلسلة الرعاية النهارية وفحص الالتحاق بالمدرسة لاحقًا). يتم تخزين إعلان الموافقة وقائمة التخصيص هذه بشكل آمن في عيادة الطب المهني والاجتماعي بجامعة دريسدن التقنية (مكتب الجمع). يتم ختم الظرف الصغير (مع الاستبيان) وإرساله من قبل مركز جمع البيانات إلى معهد الطب المهني والاجتماعي بجامعة دريسدن التقنية (مركز التقييم). ليس لدى موظفي عيادة الطب المهني والاجتماعي بجامعة دريسدن التقنية (وكالة جمع البيانات) أي معلومات عن استبيانك. سيتم إنشاء رقم تسلسلي (اسم مستعار) بيانات فحص طفلك من قبل أحد الموظفين في مركز جمع البيانات في إدارة الصحة فريدريششاين-كروزبرج في برلين. سيتم استبدال اسم طفلك برمز الاسم المستعار المستخدم في الاستطلاع. يتم تسليم البيانات ذات الأسماء المستعارة إلى معهد الطب المهني والاجتماعي بجامعة دريسدن التقنية (مركز التقييم) لتحليلها.

**مهام جامعة دريسدن التقنية (مكتب التقييم):** سوف يتم فتح الظرف الصغير مع الاستبيان من قبل موظفي جامعة دريسدن التقنية (مكتب التقييم). يتم تخزين إعلانات الموافقة بشكل آمن في عيادة الطب المهني والاجتماعي في جامعة دريسدن التقنية (مكتب التجميع). يتم إدخال الاستبيان في قاعدة بيانات مع الرقم التسلسلي المميز على الظرف. ترتبط بيانات الاستبيان هذه ببيانات فحص طفلك (امتحان الحضانه و امتحان دخول المدرسة) عبر الرقم التسلسلي، ويتم تخزينها إلكترونياً وتقييمها تحت مسؤولية مكتب التقييم. لا يعرف مكتب التقييم أسماء الأطفال المشاركين ولا توجد عناوين.

سيتم استخدام جميع البيانات التي تم جمعها في الدراسة للأغراض العلمية فقط ولن يتم نقلها إلى أطراف ثالثة. بعد الانتهاء من جمع البيانات وتقييمها، سيتم استخدام البيانات بشكل مجهول في المنشورات العلمية. سيتم تخزين استبيانك بالرقم التسلسلي (بدون أسماء وعناوين) وكذلك قوائم التخصيص في مركز التقييم لمدة 10 سنوات وفقاً للممارسة الوبائية الجيدة" ومن ثم تدميرها. يتم تأمين البيانات ضد الوصول غير المصرح به. كما يتم الاحتفاظ بقوائم التخصيص بأسماء الأطفال والأرقام المتتابعة في مركز الجمع لمدة 10 سنوات ثم يتم إتلافها. يلتزم جميع أعضاء فريق الدراسة بالحفاظ على السرية. يتم الالتزام بأحكام قانون حماية البيانات في نسخته الحالية.